



ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ

Авторы: Ю. А. Бельчиков

ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗМЫ, слова, обозначающие актуальные для многих государств, народов, для человечества в целом понятия и составляющие междунар. лексич. фонд. Этот фонд постоянно пополняется [номинациями](#) новых понятий, явлений, процессов (гл. обр. из области науки и техники, политики, культуры, философии, иск-ва, экономики, производства, юриспруденции, медицины и т. д.), возникающих в жизни совр. общества. И. считаются слова, функционирующие не менее чем в трёх неблизкородств. языках, совпадающие в них в своей внешней форме (с учётом закономерных соответствий звуков, графич. единиц, словообразоват. формантов; ср. рус. «электричество», франц. *electricité*, нем. *Elektrizität*) и семантически [полностью (ср. рус. «пролетариат», франц. *proletariat*, нем. *Proletariat*) или частично (минимум в одном значении; ср. рус. «автор», франц. *auteur*, нем. *Autor*, итал. *autore*)]. См. также [Иностранные слова](#).

И., как правило, распространены в границах крупных культурно-историч. ареалов: европейско-американского, ближне- и средневосточного, вост.-азиатского, юж.-азиатского и сравнительно нового ареала языков в границах быв. СССР (в формировании которого организующая роль принадлежит рус. языку).

Наиболее изучены И.-«европеизмы», основу фонда которых составляют слова т. н. классич. языков – греческого и латинского («атом», «демос», «кандидат», «класс», «форум» и т. д.). Вместе с тем существенную часть фонда И. составляют слова из совр. языков. Это, во-первых, исконные слова, причём нередко терминология конкретных областей знания, техники, искусства и т. п. складывается на базе к.-л. из живых языков. Напр., терминология музыки – гл. обр. итал. происхождения (ср. итал. *tenor*, рус. «тенор», франц. *tenor*, нем. *Tenor*; итал. *basso*, рус. «бас», франц. *bas*, англ. *bass*); мн. спортивные термины (напр., «бокс», «футбол», «теннис», «финиш») и компьютерная терминология (напр., «байт», «монитор») – из англ. яз. Во-вторых, И. образуются в рамках конкретных языков из сложившегося междунар. фонда словообразоват. формантов [корней и аффиксов; напр., *anti-* (анти-) – из греч. *ἀντι* -, *contr-* (контр-) – из лат. *contra-*, *-ism* (-изм), *-ist* (-ист)]; ср., напр., франц. *antiseptique*, англ. *antiseptic* и рус. «антисептик», франц. *symbolisme*, англ. *symbolism* и рус. «символизм». Фонд И. и интернац. морфем в значит. мере формирует состав совр. науч.-технич. и гуманитарной терминологии. Напр., в области физики И. составляют до 17%, в разных разделах электроники – от 36 до 70%.

Развитие фонда И. в 20 – нач. 21 вв. идёт под знаком количественного роста и расширения сферы их распространения, что связано с усилением интернационализации социально-экономич. процессов, с науч.-технич. прогрессом, ростом междунар. науч. и культурного обмена. В [активном словаре](#) совр. лит. языков И. составляют более 10%.

Литература

Лит.: Meillet A. *Les langues dans l'Europe nouvelle*. 2 éd. P., 1928; Виноградов В. В. *Великий русский язык*. М., 1945; Бельчиков Ю. А. *Интернациональная терминология в русском языке*. М., 1959; он же. Из наблюдений над

современной русской лексикой // Словарь. Грамматика. Текст. М., 1996; он же. Интернациональные слова или интернационализмы // Культура русской речи. М., 2003. С. 217–219; Wüster E. Internationale Sprachnormung in der Technik, besonders in der Elektrotechnik. 3. Aufl. Bonn, 1970; Tchekhoff Cl. Les formations savantes gréco-latines en français, anglais, italien, espagnol, allemand et russe. Norme et déviations récents // La linguistique. 1971. Vol. 7. Fasc. 2; Акуленко В. В. Вопросы интернационализации словарного состава языка. Хар., 1972; Интернациональные элементы в лексике и терминологии. Хар., 1980; Jiraček J. Adjektiva sintemacionálními sufixálními morfy v současné ruštině v porovnání s češtinou. Brno, 1984; Бартошевич А. О. О некоторых общих эволюционных процессах в современном русском и польском словообразовании // Русский язык за рубежом. 1990. № 3; Гвишиани Н. Б. Интернациональная основа терминологии языкознания и метадialeкты // Русский язык в СНГ. 1992. № 10/12; Дубичинский В. В. Лексические параллели. Хар., 1993; Абрамова Г. А. Медицинская лексика: основные свойства и тенденции развития (на материале русского языка). М.; Краснодар, 2003; Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. 3-е изд. М., 2007.